

# LEAF

---



**arper**



[www.lievorealtherrmolina.com](http://www.lievorealtherrmolina.com)

Sottili allusioni alle imperfezioni della natura danno vita a silhouette sinuose e iconiche: dalle forme delle superfici dei tavoli — simili a sassi levigati dall'acqua — all'irregolarità del disegno nelle strutture di tavoli e sedute, che ricordano i rami di un albero o la nervature di una foglia. Leaf è un manifesto: un'immagine allo stesso tempo nostalgica e avveniristica.

Subtle allusions that capture the pleasing irregularity of nature create comfortable and iconic surfaces and silhouettes. The observation of nature is revealed in the shape of the table tops — similar to the shape of a pebble polished by the water — and in the particularity of the structures of chairs and tables, displaying an irregular design reminding of the branches of a tree or a leaf veins. Leaf is a manifesto: an image simultaneously nostalgic and forward thinking.

Die eleganten Formen und bildhaften Oberflächen von Leaf greifen unaufdringlich das Unperfekte der Natur auf: von den Formen der Tischflächen, die vom Wasser glattgeschliffenen Steinen gleichen, bis zur Unregelmäßigkeit der Tisch- und Stuhlgestelle, die an das Geäst eines Baums oder Blattadern erinnern. Leaf ist ein Manifest: zugleich nostalgisch und nach vorn denkend.

De subtiles allusions aux imperfections de la nature donnent vie à une silhouette sinueuse et à des surfaces iconiques : il en va ainsi de la forme du plateau de la table (identique à celle d'une pierre polie par l'eau) et du dessin irrégulier des structures de la table et de la chaise, qui rappellent les branches d'un arbre ou les nervures d'une feuille. Leaf est un manifeste: une image à la fois nostalgique et visionnaire.

Sutiles alusiones a las imperfecciones de la naturaleza que dan vida a siluetas sinuosas e icónicas: desde las formas de las superficies de las mesas - similares a piedras limadas por el agua - a la irregularidad del diseño en las estructuras de las mesas y asientos, que recuerdan a las ramas de un árbol o los nervios de una hoja.

自然特有の不規則さを思わせるような曲線の多いアイロニックなシルエット。水にすり減らされて丸みを帯びた石を思わせるテーブルトップの形からテーブルやチェアのイレギュラーなデザインまでが木の枝や葉脈を彷彿とさせるLeaf は、ノスタルジーと未来的感覚両立した一種のマニフェストです。

## Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Seduta realizzata in tondino d'acciaio verniciato con fusto a slitta.

Chair with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Sitzelement aus Rundstahl, lackiert mit Kufengestell.

Siège réalisé en rond d'acier laqué avec piètement luge.

Silla realizada con varillas de acero lacado y con base patin.

スチールロッドで作られたスレッドベースチェア。



2

Seduta impilabile realizzata in tondino d'acciaio verniciato con fusto a slitta.

Stackable chair with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Stapelbarer Stuhl aus Rundstahl, lackiert, mit Kufengestell.

Siège empilable réalisé en rond d'acier laqué avec piètement luge.

Silla apilable realizada con varillas de acero lacado con base patin.

スチールロッドで作られたスレッドベースのスタッキングチェア。



3

Poltroncina lounge realizzata in tondino d'acciaio verniciato con fusto a slitta.

Lounge small armchair with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Loungesessel aus lackiertem Rundstahl mit Kufengestell.

Fauteuil lounge réalisé en rond d'acier laqué avec piètement luge.

Sillón confidente lounge realizado con varillas de acero lacado con base patin.

スチールロッドで作られたスレッドベースのアームチェア。

## Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Sgabello realizzato in tondino d'acciaio con fusto a slitta verniciato.

Stool with sled base entirely made in powdercoated steel rod.

Hocker aus Rundstahl, mit Kufengestell, lackierte Ausführung.

Tabouret réalisé en rond d'acier avec piètement luge laqué.

Taburete realizado con varillas de acero lacado con base patin.

塗装仕上げスチールロッドで作られたスレッドベースの stools。

4 – h 64 cm



5 – h 74 cm

## Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1 – h 50 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma triangolare arrotondata in Compact HPL.

Table with steel base and triangular top with rounded edges, made of Compact HPL.

Tisch mit Stahlstruktur und dreieckförmiger Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme triangulaire arrondie en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma triangular redondeada de Compact HPL.

スチール製のベースと丸みを帯びた三角形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。



2 – h 74 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma rotonda oppure triangolare arrotondata in Compact HPL.

Table with steel base and top made of Compact HPL, available in the round or triangular with rounded edges versions.

Tisch mit Stahlstruktur und runder oder dreieckiger Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme ronde ou triangulaire arrondie en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma redonda o triangular redondeada de Compact HPL.

スチール製のベースと円形または丸みを帯びた三角形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。



3 – h 74 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma rotonda in Compact HPL.

Table with steel base and round top made of Compact HPL.

Tisch mit Stahlstruktur und runder Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme ronde en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma redonda de Compact HPL.

スチール製のベースと円形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。

---

**Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ**



4 – h 74 cm

Tavolo con struttura in acciaio e piano di forma quadrata in Compact HPL.

Table with steel base and square top made of Compact HPL.

Tisch mit Stahlstruktur und quadratischer Tischplatte aus Kompakt HPL.

Table avec structure en acier et plateau de forme carrée en Compact HPL.

Mesa con estructura de acero y sobre de forma cuadrada de Compact HPL.

スチール製のベースと正方形のHPL製トップを組み合わせたテーブル。

---

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

### – IT

**Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate:** Pulire con prodotti specifici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detersivo aggrediscono la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione.

Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Acciaio inox:** Pulire periodicamente (ogni 15-20 giorni) con un panno morbido inumidito o con prodotti specifici per acciaio inox reperibili in commercio.

**Materiali plastici:** Spolverare regolarmente le superfici in plastica con un panno in microfibra. La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida o acqua e detersivo neutro ben diluito. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare detersivo a base solvente o prodotti abrasivi. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Piani tavolo:** Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, con un detersivo neutro diluito in acqua tiepida, asciugare sempre dopo la pulizia. Sono assolutamente da evitare detersivi aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari). Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare la superficie. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Articoli per esterno:** Tutti i prodotti destinati all'utilizzo in esterno sono realizzati con materiali e lavorazioni speciali, atti a prevenire lo scolorimento e la degradazione dovuti al sole e agli agenti atmosferici.

Si raccomanda tuttavia di seguire alcune indicazioni per prolungare la durata dei prodotti:

- Rimuovere tempestivamente le macchie e pulire regolarmente il prodotto per evitare il deposito di sporco e la formazione di muffe e batteri
- Per quanto possibile, evitare l'azione diretta sul prodotto degli agenti atmosferici
- In caso di non utilizzo prolungato, pulire il prodotto, farlo asciugare bene e riporlo in un luogo fresco e asciutto
- L'esposizione prolungata all'aria di mare (particolarmente corrosiva) potrebbe pregiudicare la durata del prodotto in assenza di un'adeguata manutenzione (frequenti lavaggi e pulizia del prodotto)
- Nel caso di prodotti verniciati l'integrità della superficie è determinante per preservare le caratteristiche del prodotto.

---

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

### – EN

**Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces:** Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidation. After cleaning, dry with a shammy cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only by experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Stainless steel:** clean on a regular basis (every 15-20 days) using a soft damp cloth or common products specific for stainless steel.

**Plastic materials:** Regularly plastic surfaces dust using a microfibre cloth. Dust and common domestic stains can be removed using a cloth or sponge that has been dampened in tepid water or water with some well-diluted neutral detergent in it. Do not use commercial stain removers or aggressive products for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Under no circumstances should you use solvent-based detergents or abrasive products. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Table tops:** Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some neutral detergent diluted in tepid water. Always dry after cleaning. Aggressive detergents containing bleach or abrasive detergents (such as bathroom cream cleaner) must never be used. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the surface. Avoid using sponges or scourers made from synthetic fibres or metal. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Outdoor items:** All products destined for outdoor use are made using special materials and techniques designed to prevent discolouration and degradation caused by the sun and other atmospheric agents.

However, you are still advised to follow a series of instructions in order to prolong the life of your products:

- Remove stains quickly and regularly clean the product to prevent dirt from building up and stop mould and bacteria forming
- As far as possible, avoid directly exposing the product to atmospheric agents
- In the event of prolonged periods without use, clean the product, allow it to dry out thoroughly and then store it away in a cool, dry place
- Prolonged exposure to sea air (which is particularly corrosive) could affect the lifespan of product unless adequate maintenance is carried out (frequent washing and cleaning of the product)
- In the case of painted products, the integrity of the surface is key to preserving the characteristics of the product.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– DE

**Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen:** Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Edelstahl:** Regelmäßig (alle 15-20 Tage) mit einem weichen Lappen sauber machen, dem mit handelsüblichem Spezialreiniger für Edelstahl befeuchtet ist.

**Kunststoff:** Kunststoffflächen regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Staub und hausaltersübliche Flecken können mit einem Tuch oder Schwamm entfernt werden, die mit lauwarmem Wasser oder einer gut gelösten Lauge aus Wasser und einem neutralen Reiniger angefeuchtet wurden. Keine handelsüblichen Fleckentferner oder scheuernden Reiniger verwenden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. In keinem Fall Lösungsmittel oder scheuernde Reiniger verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Tischplatten:** So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, mit einem in lauwarmem Wasser aufgelösten neutralen Reiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen, und nach der Reinigung immer abtrocknen. Zu vermeiden sind aggressive Reiniger mit Bleiche oder scheuernder Wirkung (wie Scheuermilch). Nicht zu stark reiben, um die Fläche nicht zu zerkratzen. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Artikel für aussenbereiche:** Alle Produkte für Außenbereiche sind aus besonderen Materialien gefertigt und besonders behandelt, um eine Verfärbung und Abnutzung durch Sonneneinstrahlung und Witterungseinflüsse zu vermeiden.

Es empfiehlt sich jedoch, ein paar Regeln zu beachten, um die Lebensdauer der Produkte zu verlängern:

- Flecken zeitnah entfernen und das Produkt regelmäßig reinigen, um Schmutzablagerungen und die Bildung von Schimmel und Bakterien zu vermeiden
- Wenn möglich, die direkte Einwirkung von Witterungseinflüssen auf das Produkt vermeiden
- Wird das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht verwendet, sollte es gereinigt, gut getrocknet und an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahrt werden
- Eine längere Einwirkung von Meerwasser (das besonders ätzend ist) könnte bei fehlender Instandhaltung (häufiges Waschen und Reinigen) die Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen
- Bei lackierten Produkten ist es zur Wahrung der Produktmerkmale unerlässlich, dass die Oberfläche unversehrt ist.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– FR

**Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes :** Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récureur, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irréversible. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irréversible. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Acier inoxydable :** Nettoyer régulièrement (tous les 15-20 jours) à l'aide d'un chiffon doux humidifié ou à l'aide de produits spécifiques pour l'acier inoxydable vendus dans le commerce.

**Matériaux plastiques :** Dépoussiérez régulièrement les surfaces en plastique avec un chiffon en microfibre. La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce imbibés d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. N'utilisez pas de détachants du commerce ni de produits agressifs pour le nettoyage. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez en aucun cas des détergents à base de solvant ni des produits abrasifs. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Dessus de table :** Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec un produit de nettoyage neutre dilué dans de l'eau tiède; séchez toujours après le nettoyage. Les détergents agressifs contenant de l'eau de Javel ou exerçant une action abrasive (comme les crèmes à récureur pour sanitaires) doivent être impérativement évités. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer la surface. Évitez les éponges ainsi que les tampons en fibre synthétique ou en métal. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Articles pour l'extérieur :** Tous les produits destinés à une utilisation à l'extérieur sont fabriqués avec des matériaux particuliers et selon des procédés spéciaux conçus pour prévenir la décoloration et la dégradation provoquées par le soleil et les agents atmosphériques.

Il est toutefois recommandé de suivre certaines instructions si l'on veut allonger la durée de vie des produits:

- Éliminez sans tarder les taches et nettoyez régulièrement le produit pour éviter que la saleté ne se dépose et que moisissures et bactéries ne se développent
- Évitez, dans la mesure du possible, toute action directe des agents atmosphériques sur le produit
- En cas d'absence d'utilisation sur une longue période, nettoyez le produit, séchez-le bien et entreposez-le dans un endroit sec et frais
- Une exposition prolongée à l'air marin (particulièrement corrosif) pourrait affecter la durée de vie du produit en l'absence d'un entretien adéquat (lavage et nettoyage fréquents du produit)
- Dans le cas de produits peints, l'intégrité de la surface est essentielle si l'on veut préserver les caractéristiques du produit

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

### — ES

**Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo:** Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Acero inoxidable:** limpiar periódicamente (cada 15-20 días) con un paño suave mojado o con productos específicos para el acero inoxidable que se pueden encontrar en el comercio.

**Materiales plásticos:** Quitar el polvo de las superficies de plástico periódicamente con un paño de microfibra. El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con un paño o una esponja suaves humedecidos con agua templada o una solución de agua y jabón neutro bien diluido. No usar quitamanchas comerciales ni productos agresivos. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No utilizar en ningún caso limpiadores con disolventes o productos abrasivos. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Tablero de mesa:** En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibra, con un limpiador neutro diluido en agua templada, y secar siempre después de la limpieza. Se recomienda encarecidamente evitar los limpiadores agresivos, que contengan lejía o ejerzan una acción abrasiva (como las cremas para sanitarios). Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar la superficie. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Artículos de exteriores:** Todos los productos destinados al uso en exteriores se han realizado con materiales y elaboraciones especiales, concebidos para evitar que se decoloren y estropeen con el sol y otros agentes atmosféricos.

De todas formas, se recomienda seguir una serie de indicaciones para prolongar la vida de los productos:

- Quitar cuanto antes las manchas y limpiar periódicamente el producto para evitar que se deposite la suciedad, se forme moho y se acumulen bacterias
- En la medida de lo posible, evitar la acción directa de los agentes atmosféricos sobre el producto
- Si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado, limpiar el producto, dejar que se seque bien y guardarlo en un lugar fresco y seco
- La exposición prolongada al aire de mar (especialmente corrosivo) podría reducir la duración del producto si este no se somete a un mantenimiento adecuado (lavados frecuentes y limpieza del producto)
- En caso de productos con pintura en polvo, la integridad de la superficie es determinante para conservar las características del producto.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

### — JP

**クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面:** 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品(ポリッシュ)の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**ステンレススチール:** 定期的(15〜20日に一度)に、柔らかい布を水で湿らせるかまたは販のステンレス専用お手入れ剤で汚れを除去してください。

**プラスチック素材:** マイクロファイバー布を使用して、定期的にプラスチック表面のほこりを除去します。ほこりや家庭の最も一般的な汚れは、ぬるま湯または十分に薄めた中性洗剤と水で湿らせた柔らかい布かスポンジを使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤や強力な製品はお手入れに使用しないでください。傷を付けないようにするため、柔らかい布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤ベースのクリーナーや研磨剤は決して使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**テーブルトップ:** 何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤(衛生クリームなど)は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**屋外用品:** 屋外での使用を目的としたすべての製品は、太陽および大気中の物質による変色と劣化を防ぐように設計された特別な素材とプロセスで作られています。

ただし、製品を長くお使いいただくために、次のようなガイドラインをお守りください。

- 汚れの堆積やカビや細菌の形成を避けるため、汚れをすばやく取り除き、定期的な製品を清掃するようにしてください。
- 可能な限り、大気中の物質が製品に直接作用することを避けてください
- 長期間使用しない場合は、製品をきれいにし、よく乾かして、乾燥した場所に保管してください
- (特に侵食性の)海風に長期間さらされ、適切なメンテナンス(製品の頻繁な洗浄と清掃)が不足すると、製品の寿命を脅かす可能性があります。
- 粉体塗装を施した製品の場合、製品の特性維持は表面の完全性に左右されます。



**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

— IT

EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche

EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici  
**Applicazioni:**

Livello L1 (generale): hotel, biblioteche, uffici, showroom, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello L2 (severo): night-club, stazioni di polizia, terminal, aree pubbliche ospedaliere, casinò, case per anziani, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

— **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

— **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di utilizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN

Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for nondomestic seating

EN15372 - Furniture – Strength, longevity and safety – Requirements for non-domestic tables

**Applications:**

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.

— **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.

— **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fasteners are tightened securely.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

— DE

Norm DIN EN 16139 “Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich”

EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich

**Anwendungen:**

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen

— **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

— **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten

— **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßem Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR

Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif

EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison

**Applications :**

Niveau N1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau N2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

— **Utilisation:** le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'assoit sur les accoudoirs).

— **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

— **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Informations sur la fin de vie :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

---

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /  
Informationen über den Verwendungszweck / Informations  
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /  
用途に関する情報**

**– ES**

Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para  
asientos de uso no doméstico

15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no  
domésticas

**Aplicaciones:**

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas,  
salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos,  
cárceles, cuarteles.

– **Uso:** el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las  
normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella,  
sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.

– **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los  
ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

– **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y  
con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad  
por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del  
producto.

– **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en  
la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a  
los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la  
recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no  
sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de  
eliminación más cercano.

**– JP**

(準拠規格 **EN16139** - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)

準拠規格**EN15372** - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住居用テーブルの要件

**用途:** レベル **L1** (一般的な用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・  
学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル **L2** (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

**適切な使用:** は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために

正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合(例えば、脚立の代  
用として、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いた  
りした場合)には、事故が起きる可能性があります。

**注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点  
検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

**保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されているこ  
とを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、  
当社では一切責任を負いかねます。

**製品の寿命に関する情報:**

製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収と  
リサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部  
品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境へ  
の配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

**Certificazioni ambientali di prodotto (valido solo per le sedute) / Environmental Product Certifications (only valid on seating) / Umweltzertifizierung Produkt (Gültig nur für Sitze) / Certification environnement du produit (valable uniquement pour les assises) / Certificaciones ambientales de producto (válido solo para los asientos) / 環境保全に関する認証 (椅子に関してのみ有効)**



Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito [www.arper.com](http://www.arper.com)

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit [www.arper.com](http://www.arper.com)

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website [www.arper.com](http://www.arper.com)

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site [www.arper.com](http://www.arper.com)

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web [www.arper.com](http://www.arper.com)

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト [www.arper.com](http://www.arper.com)でもご覧いただけます。



## Italy

Monastier (TV) — Headquarters  
and showroom  
Arper SPA  
Via Lombardia 16  
31050 Monastier di Treviso (TV)  
T +39 0422 7918  
F +39 0422 791800  
info@arper.com  
www.arper.com

Commerciale Italia  
T +39 0422 791905  
F +39 0422 791900  
commerciale@arper.com

Export Office  
sales@arper.com

Milan — Showroom  
Via Pantano 30  
20122 Milan  
T +39 02 89093865  
milano@arper.com

## EUROPE

### UK

London — Subsidiary and  
showroom  
Arper UK LTD  
11 Clerkenwell Road  
London EC1M 5PA  
T +44 (0) 20 7253 0009  
london@arper.com

### Belgium

Beernem — Branch and Meeting  
Hub  
Sint-Jorisstraat 82,  
8730 Beernem  
T +32 50 705960  
belgium@arper.com

### Germany

Cologne — Showroom  
Design Post Köln  
Deutz-Mülheimer-Str. 22a  
50679 Köln  
T +49 221 690 650  
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub  
2. Innenhof, 2. Etage  
Gotzinger Straße 52b  
D-81371 München  
T +49 171 5548178  
muenchen@arper.com

### Norway

Oslo — Showroom  
Drammensveien 130  
0277 Oslo  
T +47 908 202226  
norway@arper.com

## Sweden

Stockholm — Branch  
T +46 705 101216  
sweden@arper.com

### The Netherlands

Amsterdam — Showroom  
Design Post  
Cruquiusweg 111-P  
1019 AG Amsterdam  
T +31 (0)20 705 1555  
showroom@beltane.nl

## AMERICA

### USA

New York — Subsidiary and  
showroom  
Arper USA Inc.  
476 Broadway, Suite 2F  
NY 10013 New York  
T +1 (212) 647 8900  
infousa@arper.com

Chicago — Showroom  
The Merchandise Mart  
Space#346 - 3rd Floor  
Chicago  
T +1 (336) 434 2366  
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —  
Production  
and logistics site  
660 Southwest St  
High Point, NC 27260  
T +1 (336) 434 2370  
F +1 (212) 647 8912  
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom  
550 South Hope St., Suite 275  
90071 Los Angeles  
T +1 (336) 434 2382  
infousa@arper.com

### Mexico

Mexico City — Subsidiary and  
showroom  
Culliacan 123, Piso 9  
Col. Hipodromo Condesa  
Delegation Cuauhtémoc  
06170 - Ciudad de México  
Mexico  
T +52 1 62714417  
T +52 1 62714419  
infolatam@arper.com

## ASIA

### Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary  
and showroom  
HT Jingu Gaien Bldg.8F  
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22  
Tokyo 107-0061  
T +81 3 5775 0008  
F +81 3 5775 0009  
carejpn@arper.com

### China

Shanghai — Subsidiary  
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司  
Shanghai - China  
china@arper.com

### Singapore

Singapore — Branch  
singapore@arper.com

### UAE

Arper Middle East — Subsidiary  
and showroom  
U-Bora Towers - Unit 1901  
Business Bay  
Dubai  
T +971 509144800  
infome@arper.com

arper